



# SWISS MOUNTAIN FILM FESTIVAL

RONDO, PONTRESINA-ENGADINA 11.-17. AUGUST 2014



3° FESTIVAL CINEMATOGRAFICO INTERNAZIONALE / 3° INTERNATIONALES BERGFILMFESTIVAL



## Tre edizioni di Festival

*Al via lunedì 11 agosto la kermesse dedicata al cinema di montagna  
Drei Ausgaben des Festivals - das Bergfilme gewidmet Festival beginnt Montag, 11. August*

Consapevole che le montagne svizzere costituiscono uno dei più grandi e ricchi spazi ambientali del mondo, un meraviglioso habitat naturale ed un fecondo territorio economico, culturale e turistico, l'Associazione Festival Internazionale del Cinema, in collaborazione con il Comune di Pontresina, ha deciso di dare vita, nell'agosto 2012, a Swiss Mountain Film Festival, un progetto italo-svizzero nato per offrire un importante tributo agli ambienti montani della Svizzera e del pianeta. Swiss Mountain Film Festival intende rivolgersi a tutti quei registi che hanno eletto a soggetto principale delle proprie opere cinematografiche la montagna con i suoi paesaggi, le tradizioni e la cultura dei popoli che la abitano. L'obiettivo è quello di proporre un'intera settimana dedicata a cinema e montagna, due passioni che, combinate fra loro, danno vita ad un evento unico e imperdibile.



### IL SALUTO DI ROBERTO GUALDI PRESIDENTE DEL FESTIVAL GRÜSSE PRÄSIDENT FESTIVAL



E' con molto orgoglio che ci prestiamo a presentare la terza edizione del Festival Internazionale del Cinema di Montagna, Swiss Mountain Film Festival.

Un evento che vuole promuovere le montagne del mondo partendo dalla splendida e prestigiosa cittadina di Pontresina situata nello splendido scenario dell'Engadina.

Un grande sforzo per lanciare un festival cinematografico in Svizzera convinti che si possa attrarre quel turismo culturale che tutti noi auspichiamo per parlare per 7 giorni di montagne attraverso le immagini di film, documentari e cortometraggi provenienti da tutto il mondo.

Possiamo pensare che questo evento possa in pochi anni diventare un grande momento di incontro per tutti gli appassionati di cinema, di montagna e delle terre alte.

Un grazie sincero a tutti gli enti che hanno contribuito anche quest'anno a sostenere questo importante progetto cinematografico, alla città di Pontresina e ai suoi abitanti, alla giuria, ai registi e alle case di produzione che hanno inviato film al concorso. Benvenuti a Pontresina... il Festival vi aspetta!

*Wir sind sehr stolz darauf, dass wir dieses Jahr die dritte Edition von Swiss Mountain Film Festival organisieren. Ein internationales Kinoereignis, dass die Bergen der Welt ehren will. Und besonders freuen wir uns darüber, dass der Geburtsort dieses Festival die Stadt Pontresina im wunderschönen Engadin ist. Eine grosse Verbindlichkeit, um ein Kinofestival in der Schweiz zu eröffnen: sieben Tagen um über die Bergen durch die Bilder von Dokumentarfilmen, Kurzfilmen und Zeichentrickfilmen aus der ganzen Welt zu sprechen.*

*Wir denken, dass diese Abenteuer in wenigen Jahren ein wichtiger Termin im Kalender der Stadt Pontresina, der Region Engadin und von allen Berg- und Kinoliebhabern werden kann.*

*Wir möchten wärmstens die Stadt Pontresina und ihre Bewohner, die Jury, die Regisseure, die Filmgesellschaften, die Photographen, die Einrichtungen und die Sponsors bedanken, die dieses wichtiges Projekt unterstützt haben.*

*Willkommen in Pontresina...das Festival wartet auf euch!*

### DAS FESTIVAL

*Die Schweizer Alpen zählen zu den atemberaubendsten und vielfältigsten Landschaften der Welt. Sie sind sowohl natürlicher Lebensraum für Pflanzen und Tiere als auch fruchtbares Gebiet für die wirtschaftliche, kulturelle und touristische Entwicklung. Aus diesen Gründen hat die Assoziation Festival Internazionale del Cinema in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Pontresina beschlossen, im August 2012 das 'Swiss Mountain Film Festival' zu lancieren. Es ist ein italienisch-schweizerisches Projekt zu Ehren von Schweizer und internationalen Bergwelt.*

*Das Swiss Mountain Film Festival wendet sich an Regisseurinnen und Regisseure, die sich in ihren Filmen hauptsächlich mit dem Gebirge und den Berglandschaften sowie mit den Traditionen und der Kultur der Bergbevölkerung beschäftigen.*

*Am Wettbewerb teilnehmen können Dokumentarfilme teilnehmen, die die Bergwelt und ihre Kultur zum Thema haben. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Alpinismus, dem alpinen Tourismus und den Berglandschaften der ganzen Welt.*

*Das Festival widmet eine ganze Woche dem Kino und den Bergen, zwei Leidenschaften, die zusammen ein einzigartiges und unvergessliches Festival entstehen lassen eine ganze Woche.*

# I partner del Festival

## Partner des Festivals

**Pontresina**  
piz bernina engadin



Pontresina Tourism Information, Kongress- und Kulturzentrum, Via Walstia 113, CH-7504 Pontresina  
T +41 81 838 83 00, F +41 81 838 83 10, pontresina@stm.ch, www.pontresina.ch

ENGADIN  
St. Moritz

### IL SALUTO DI LUIGI MASSE' LOCAL SUPPORTER GRÜSSE LUIGI MASSE'



Pontresina Turismo per il terzo anno dà calorosamente il benvenuto a Swiss Mountain Film Festival nella città di Pontresina, patria delle cime più alte delle Alpi orientali, ed è molto felice di ospitare nei propri spazi il Festival.

Non si potrebbe immaginare una location migliore di Pontresina, ai piedi del massiccio del Bernina con il maestoso Bianco Grätli ed il famoso Piz Palü, per un festival cinematografico interamente dedicato alla montagna.

*Pontresina Tourismus heisst zum dritten Mal das Swiss Mountain Filmfestival in Pontresina herzlich willkommen, die Heimat der höchsten Gipfel der Ostalpen.*

*Pontresina freut sich, das Filmfestival beherbergen zu dürfen. Schliesslich passt ein Berg-Filmfestival wohl kaum an einen besseren Ort wie nach Pontresina, das zu Füssen des Bernina-Massivs mit dem majestätischen Bianco Grätli und dem berühmten Piz Palü liegt.*

## La prestigiosa location del Festival: Pontresina - Engadina

Il comune di Pontresina, situato all'imbocco della Val Bernina, comprende alcune delle cime più alte di tutto il Cantone: il Pizzo Bernina (4049 m), il Piz Zupò (3996 m), il Piz Argient (3945 m) e il Piz Palü (3905 m).

In virtù della sua posizione strategica (a soli 5 km da St. Moritz) e per il prezioso connubio di tradizione e innovazione che rappresenta, Pontresina è parsa essere la location ideale per fare da cornice a un Festival dedicato a cinema e montagna.

Il Centro Congressi e Cultura Rondo di Pontresina si contraddistingue per un'infrastruttura efficiente e versatile, atta a soddisfare le esigenze più svariate. Un'ampia sala plenaria, sette sale per seminari e tre foyer offrono la cornice ideale per congressi piccoli e medi, riunioni, eventi culturali e banchetti.

I maestosi ghiacciai di Pontresina e il paesaggio alpino sovrastano il Rondo con eleganza innata. La vista da qualsiasi sala del Rondo non può quindi che essere straordinaria.

### Das prestigeträchtige Lage des Festival: Pontresina - Engadin

*Auf dem Gemeindegebiet von Pontresina, am Eingang des Berninatal, liegen einige der höchsten Gipfel des Kantons Graubünden: Piz Bernina (4049 m), Piz Zupò (3996m), Piz Argient (3945 m) und Piz Palü (3905 m). Aufgrund der idealen Lage nur 5 Kilometer von St. Moritz entfernt und dank der gelungenen Symbiose von Tradition und Innovation ist Pontresina der geradezu ideale Standort für ein Filmfestival, das sich den Bergen verschrieben hat. Das Kongress- und Kulturzentrum Rondo in Pontresina erfüllt dank seiner praktischen und flexiblen Infrastruktur die verschiedensten Ansprüche. Eine grosse Aula, sieben Seminarräume und drei Foyers bieten das ideale Umfeld für kleine und mittelgrosse Kongresse, Tagungen, kulturelle Veranstaltungen und Bankette. Das Rondo ist in die imposante Pontresiner Gletscher- und Bergwelt eingebettet, deshalb ist die Aussicht von allen Rondo-Räumen schlicht phänomenal.*



### IL SALUTO DI ARIANE EHRAT CEO ENGADIN ST. MORITZ GRÜSSE ARIANE EHRAT



Per la terza volta a casa Pontresina si svolge il Swiss Mountain Film Festival. Accogliamo con un benvenuto i partecipanti del festival a Pontresina, perla dell'Engadina. Proprio come i registi di tutto il mondo che si sono ispirati a paesaggi, culture e tradizioni, trova ispirazione anche la nostra regione alpina.

Allo stesso tempo è importante per noi ringraziare il comitato organizzatore e tutti i soggetti coinvolti per il loro impegno a favore di tutto il festival.

Ancora oggi, è possibile pianificare una visita con noi il prossimo inverno: tra dicembre 2014 e marzo 2015, celebreremo 150 anni di turismo invernale. Un'immensa festa vi aspetta, per ulteriori informazioni si possono trovare qui di seguito: [www.engadin.stmoritz.ch/150jahre](http://www.engadin.stmoritz.ch/150jahre).

*Bereits zum dritten Mal beherbergt Pontresina das Swiss Mountain Film Festival. Wir heissen die Teilnehmenden des Festivals herzlich willkommen in Pontresina, eingebettet im inspirierenden Oberengadin.*

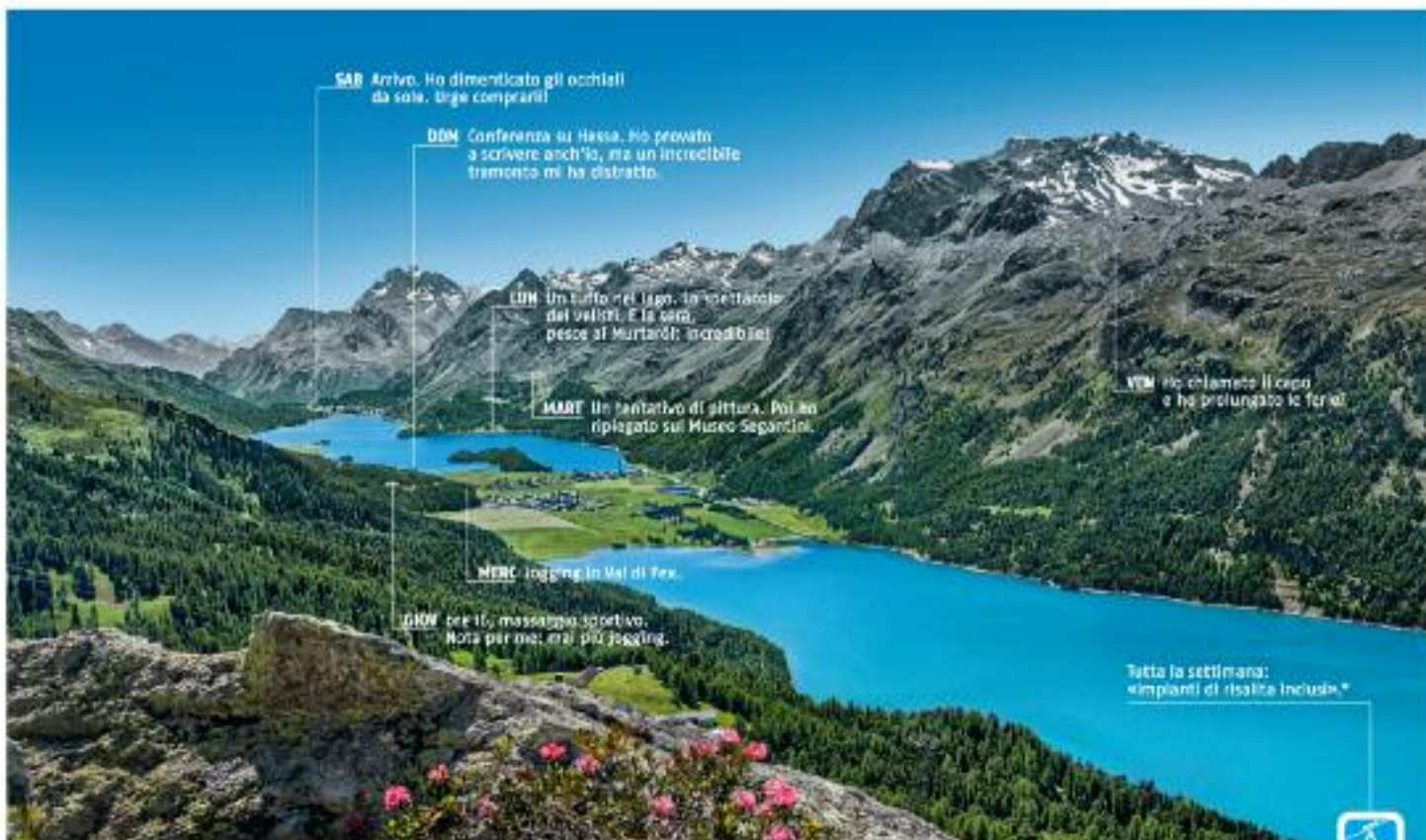
*So wie die Regisseure aus der ganzen Welt, die von Landschaften, Kulturen und Traditionen inspiriert wurden, lassen auch Sie sich in den filmfreien Zeiten von unserer hochalpinen Region inspirieren: Sie werden unvergessliche Eindrücke nach Hause tragen.*

*Gleichzeitig liegt es uns am Herzen, dem Organisationskomitee und allen Beteiligten für ihr Engagement rund um das Festival zu danken.*

*Bereits heute können Sie einen Besuch bei uns im nächsten Winter einplanen: zwischen Dezember 2014 und März 2015 werden wir 150 Jahre Wintertourismus feiern. Ein umfangreiches Festivitätenprogramm wartet auf Sie, mehr dazu finden sie unten [www.engadin.stmoritz.ch/150jahre](http://www.engadin.stmoritz.ch/150jahre).*

Che montagne. Che laghi. Che luce!

ENGADIN  
St. Moritz



Un programma per vacanze a perdita d'occhio, calendario permettendo. Se cerchi altre suggestioni: [www.engadin.stmoritz.ch](http://www.engadin.stmoritz.ch)  
\*Programmi di risalita attivi dalla 2ª estate in avanti.



# Le fotografie selezionate per il concorso fotografico *Die ausgewählte Fotos des Fotowettbewerbs*



La magia del cono di arita  
di/von Luciano Covolo



Fuorcla prievlus  
di/von Raphael Bauer



Ambria cuore delle Orobie  
di/von Enrico Benedetti



Belle viste dietro la cascata  
di/von Roberto Ganassa



Momenti Unici  
di/von Marco Caccia



Cancano da Solena  
di/von Enrico Benedetti



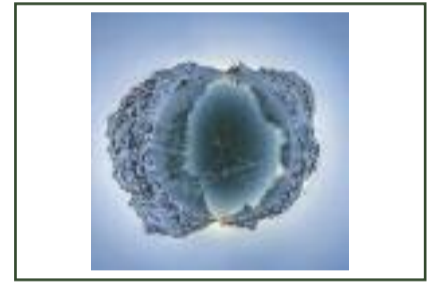
Eriofori al lago  
di/von Roberto Ganassa



Grevasalvas  
di/von Roberto Moiola



Solitudini  
di/von Guido Alimento



Lago Bianco - upside down  
di/von Raphael Bauer



Silencios verticales dolomitas tre cime  
di/von Jose Manuel Oñoro



Richiami delicati  
di/von Erika Castagno



Notte sopra le luci  
di/von Marco Caccia



Lej Furtschellas  
di/von Roberto Moiola



Yellowstone  
di/von kent Gunnufson

## I saluti al Festival / *Die grüsse*

### IL SALUTO DI ARMANDO TRONCANA DIRETTORE ITALIA SVIZZERA TURISMO *GRÜSSE AUS DEM DIREKTOR VON ITALIEN-SCHWEIZ TOURISMUS*



Film e montagna. Due passioni che si uniscono in un festival. Una vetrina per le bellezze naturali che possono offrire le montagne che specialmente in Engadina hanno da sempre attirato numerosi personaggi e turisti. Il turismo in Svizzera sorge con le montagne che diventano luogo di riposo, d'ispirazione e danno nascita a questo festival. Una natura preservata e il capitale più importante per il nostro turismo. Viene preservato e curato per permettere alle nostre montagne di esprimere il loro fascino. Questa graditissima iniziativa del festival da un contributo importante in questo senso. Interpretare, scoprire e riscoprire le bellezze delle nostre montagne. Grazie e migliori auguri per un'esaltante terza edizione del Swiss Mountain Film Festival.

*Film und Berge. Zwei Leidenschaften vereinen sich in einem Festival. Ein Schaufenster für die natürlichen Schönheiten der Berge welche vor allem im Engadin seit jeher zahlreiche Persönlichkeiten und Touristen anziehen und faszinieren. Der Tourismus in der Schweiz hat seinen Ursprung in den Bergen. Die Berge werden zu Orten der Ruhe und der Inspiration und lassen dieses Festival entstehen. Eine intakte Natur ist das wichtigste Kapital für den Tourismus. Sie muss geschützt und gepflegt werden damit die Berge weiterhin ihre Faszination bewahren. Diese sehr willkommene Initiative mit dem Festival leistet einen wichtigen Beitrag in diesem Sinne. Interpretieren, entdecken und wiederentdecken der Schönheiten unserer Berge. Danke und beste Wünsche für ein berauschendes drittes Swiss Mountain Film Festival.*

### IL SALUTO DI DANIEL VONRUF CONSOLE ONORARIO DELLA SVIZZERA A BERGAMO *GRÜSSE HONORARKONSUL DER SCHWEIZ*



Saluto con grande piacere questa nuova edizione dello Swiss Mountain Film Festival. Una sfida difficile lanciata da Roberto Gualdi e da Pontresina tre anni fa sta diventando una tradizione e un appuntamento imperdibile per tutti gli appassionati della montagna e della natura. Le città di Bergamo e Pontresina sono sempre state divise e allo stesso tempo unite dalle Alpi. Lo Swiss Mountain Film Festival, con le sue immagini e i suoi racconti, ci deve aiutare a rinsaldare il legame fra le culture orobiche ed engadinesi. A tutti auguro un bellissimo Festival e piacevoli serate a Pontresina.

*Es freut mich ungemein, auch dieses Jahr die neue Ausgabe des Swiss Mountain Film Festivals begrüßen zu dürfen. Eine schwierige Herausforderung, die vor drei Jahren von Roberto Gualdi und Pontresina ins Leben gerufen wurde, ist zu einer Tradition sowie einem Muss für alle Liebhaber der Berge und der Natur geworden. Bergamo und Pontresina, von den Bergen getrennt und doch durch die Alpen vereint; das Swiss Mountain Film Festival, mit seinen Bildern und Geschichten, soll und muss uns helfen, die Bande zwischen den zwei Kulturen zu stärken. Ich wünsche allen ein sehr schönes Fest und angenehme Abende in Pontresina*

### IL SALUTO DI PIERO GARLESÌ PRESIDENTE GIURIA *GRÜSSE PRÄSIDENT DER JURY*



Lo Swiss Mountain Festival offre l'occasione allo spettatore di avere una preziosa panoramica sulla produzione di film di montagna prodotti in Europa e specialmente in Svizzera. Un osservatorio privilegiato, quindi, per gli appassionati che soggiornano nel territorio di Pontresina e dintorni che di giorno risalgono le montagne mentre di sera si possono gustare documentari girati in tutto il mondo. La rassegna si preannuncia anche quest'anno molto interessante e anche se la giuria non ha ancora iniziato i suoi lavori da titoli e sinossi si evince che il programma settimanale è da non perdere!

*Das Swiss Mountain Festival bietet den Zuschauern die Gelegenheit an, einen wertvollen Überblick über die Produktion von Bergfilmen zu bekommen, die in Europa und hauptsächlich in der Schweiz produziert wurden. Es handelt sich daher um einen besonderen Beobachtungsstand für alle Liebhaber, die sich in der Gegend von Pontresina aufhalten, tagsüber auf die Berge steigen und abends Dokumentare genießen können, die in der ganzen Welt gedreht wurden. Auch dieses Jahr zeigt sich das Festival als sehr interessant an (ist das Festival vielversprechend). Obwohl die Jury ihre Arbeit noch nicht angefangen hat, versprechen die Titel und die Synopsen/Zusammenfassungen ein nicht zu versäumendes wöchentliches Programm!*

# Cinema, montagna, fotografia e c

In cartellone i migliori film che hanno partecipato al concorso provenienti da: Argentina, Francia, Spagna, Svezia, Italia, c

## Filme, Gebirge, Fotografie und K

In der Rechnung die besten Filme, die im Wettbewerb teilgenommen haben, aus Argentinien, Frankreich, Spanien, Schweden, Italien



### ICEFALL

Svizzera, 2014, 4'  
Lingua: inglese - sottotitoli in italiano  
Regia: Joseph Aredy  
Produzione: Mammut

In quattro minuti, il film porta lo spettatore dentro ad una forte esperienza visiva nel guardare Dani Arnold, Stefan Siegrist, Aljaz Anderle e altri notevoli alpinisti scalare cascate di ghiaccio che sono illuminate e brillano di notte.

*Dieser Film nimmt das Publikum mit. Er lässt die Zuschauer vier Minuten in starken Bildern mit beeindruckenden Lichteffekten daran teilhaben wie Arnold Stefan Siegrist und Aljaz Anderle zusammen mit Ihren Bergsteigerfreunden einen vereisten Wasserfall bezwingen.*



### DEEPER THAN SNOW

Svizzera, 2013, 23'  
Lingua: inglese - sottotitoli in italiano  
Regia: Ismar Badzic  
Produzione: Z unit/the white line crew

Questo non è un film sullo snowboard, ma è un film su uno snowboarder. Seguiamo Jake Cornish mentre ritorna a Nendaz (Svizzera) per la prima volta per indagare su ciò che è accaduto quando venne sepolto da una valanga che quasi gli costò la vita.

*Das ist kein klassischer Film über Snowboarding sondern über das Schicksal eines Snowboarders. Wir folgen Jake Cornish wie er erstmals an jene Stelle im schweizerischen Nendaz zurückkehrt an der er unter einer Lawine begraben wurde und nur knapp dem Tod entkam.*



### STEPS

Svizzera, 2013, 50'  
Lingua: tedesco - sottotitoli in italiano  
Regia: Philipp Eyer - Stephan Herman  
Produzione: Ride Greener

Il documentario di Ride Greener è il primo film sullo sci e sullo snowboard sensibile alla questione climatica. Preoccupati per l'imminente cambiamento climatico, sono alla ricerca di un modo alternativo per raggiungere la loro passione in armonia con la natura e cercano di vivere la montagna in un modo ecosostenibile.

*Das Ride Greener Dokumentarfilmprojekt ist der erste klimafreundliche Snowboard- und Skifilm der anderen Art: Er taucht in die Welt von verschiedenen Menschen ein, die durch ihre tiefen Beziehungen zu den Bergen miteinander verbunden sind. Sie alle fühlen sich vom voranschreitenden Klimawandel bedroht und sind deshalb auf der Suche nach einem alternativen Weg.*



### OLTRE IL VARCO: LO SHANGRI LA

Italia, 2014, 23'  
Lingua: italiano - sottotitoli in tedesco  
Regia: Maurizio Serafini  
Produzione: Arte Nomade

Una valle nascosta dell'Himalaya (Naar - Phu) è l'occasione, per un gruppo di appassionati di montagna, per entrare, attraverso un varco, nella mitica e favoleggiata Shangri La.

Un viaggio dell'anima, pieno di simbolismi, una sorta di Monte Analogo.

*Ein verstecktes Tal im Himalaya (Naar - Phu) gibt einer Gruppe von Bergsteigern die Gelegenheit, durch eine Lücke in das mythische und sagenhafte Shangri La einzutreten. Eine Reise der Seele, voller Symbolik, eine Art Monte Analogo.*



### WE ARE THE ROVERS

Francia, 2013, 17'  
Lingua: inglese  
Regia: Antonin Michaud-Soret  
Produzione: Ahstudio Filmmakers

Lontano dalla sicurezza della pianura e dei paesaggi prevedibili, tre piloti viaggeranno sulle Terre alte scozzesi, volando su laghi bui, grandi montagne e nella bellezza della landa scozzese.

*Weg von der Sicherheit der einfachen und vorhersehbaren Landschaften, drei Fahrer auf das Hochland von Schottland reisen, fliegen auf dunkle Seen, hohe Berge und die Schönheit der schottischen Moor.*



### AI CONFINI DELLA TERRA

Usa, 2013, 56'  
Lingua: italiano  
Regia: John Grabowska  
Produzione: John Grabowska

La penisola dell'Alaska è una terra di vulcani attivi, caratterizzata dalla tundra e dalla maggior concentrazione di orsi più grandi della terra. Gli scritti del naturalista Loren Eiseley ispirano questo saggio che parla di un paesaggio in cui gli orsi sono più numerosi delle persone e la deposizione delle uova del salmone rosso è l'attività più prolifica del mondo.

*Die Alaska-Halbinsel ist ein Land der Vulkane, gekennzeichnet durch Tundra und die höchste Konzentration von den größten Bären auf der Erde. Die Schriften des Naturalist Loren Eiseley inspirieren dieses Aufsatz über einer Landschaft, wo die Bären mehr als die Menschen sind und. Laich von roten Lachs sind die reichste Aktivität der Welt.*



### BERGE IM KOPF

Svizzera, 2014, 93'  
Lingua: tedesco/francese - sottotitoli in italiano  
Regia: Matthias Affolter  
Produzione: Filmformat GmbH

L'alta montagna è un rifugio sicuro come la propria patria per quattro generazioni di alpinisti. "Berge im Kopf" (Le montagne in testa) ci trasmette la loro passione e gli interrogativi ad essa legati.

*Das Hochgebirge ist Fluchtort wie Heimat für Bergsteiger aus vier Generationen. «Berge im Kopf» bringt uns ihre Passion und die damit verbundenen Fragen nahe.*



### THE CAVE CONNECTION - INTO THE UNKNOWN

Germania, Nuova Zelanda, 2013, 52'  
Lingua: inglese - sottotitoli in italiano  
Regia: Niko Jäger  
Produzione: Moving Adventures, HelliVentures Production

Kieran McKay, uno degli speleologi più abili dell'emisfero sud, con il suo team di avventurieri, ha organizzato un viaggio pressochè impossibile per trovare una connessione tra due sistemi di grotte.

*Kieran McKay, einer der erfahrensten Höhlenforscher der Südhemisphäre und sein Team aus. Abenteurern machen sich auf die nahezu unmögliche Suche nach der Verbindung zwischen zwei beeindruckenden Höhlensystemen.*



### UNBEKANNTE ANTARKTIS - EXPEDITION DURCH QUEEN MAUD LAND

Germania, 2014, 42'  
Lingua: tedesco  
Regia: Viktor Stauder  
Produzione: Florianfilm GmbH

L'Antartide è una terra di estremi. Tre uomini non si lasciano tuttavia intimorire: Il fotografo e scrittore tedesco Michael Martin, il geografo austriaco e guida alpina Christoph Höbenreich e l'alpinista italiano Mario Trimeri.

*Die Antarktis ist ein Land der Extreme. Drei Männer lassen sich davon nicht abschrecken: Der deutsche Fotograf und Buchautor Michael Martin, der österreichische Geograf und Bergführer Christoph Höbenreich und der italienische Alpinist Mario Trimeri.*



### J'AI DEMANDE' LA LUNE AU ROCHER

Francia, 2013, 13'  
Lingua: italiano  
Regia: Bertrand Delapierre  
Produzione: Bertrand Delapierre

Una scalata funambolica dove l'equilibrio consiste nel trovare sé stessi, oltre che distreggiarsi sulla roccia. Attraverso la scrittura e la poesia, Stephanie rivela le emozioni che le procura l'arrampicata e ci fa penetrare nell'intimità del suo rapporto con la roccia.

*Akrobatklettern, in dem das Gleichgewicht darin besteht, sich selbst zu finden, und nicht nur zu wissen, wie man am Fels klettert. Durch das Schreiben und die Poesie verrät Stéphanie die Emotionen, die ihr das Klettern gibt und bringt uns in die Intimität seiner Beziehung mit dem Felsen.*



### SOUND OF THE VOID

Svizzera e Germania, 2013, 16'  
Lingua: inglese sottotitoli in italiano  
Regia: Marten Persiel  
Produzione: Moving Adventures, HelliVentures Production

Nell'aprile 2013 HelliVentures insieme a Sébastien e ad una piccola troupe si avventurano sul corno del Gspaltenhorn, per documentare questa splendida prima discesa.

*Ende März 2013 machte sich HelliVentures mit einem kleinen Filmteam und Sébastien auf den Weg zum Gspaltenhorn, um in einer atemberaubenden Aktion diese Erstbefahrung zu dokumentieren*



### SAN ROMERIO - RITRATTO DI UN'ALPE

Svizzera, 2014, 58'  
Lingua: tedesco - sottotitoli in italiano  
Regia: Rolf Haller  
Produzione: Rolf Haller

La pellicola mostra la lotta per la vita di una famiglia residente da molto tempo, che ivi cura una locanda di montagna e l'alpe; le contrappone il modo di vivere di un originale vagabondo della valle, che come un angelo ricompare sempre lassù.

*Der Film zeigt den Lebenskampf einer alteingesessenen Familie, die hier ein Berggasthaus und die Alp pflegt, und setzt ihr den Lebensentwurf eines behinderten Vagabunden aus dem Tal gegenüber, der immer wieder wie ein Engel hier oben erscheint.*

# cultura: tutte le opere in concorso

Colombia, Messico, Irlanda, Grecia, Iran, Finlandia, Portogallo, Germania, Svizzera, Belgio, Usa, Nepal, Serbia, Ucraina.

## Kultur: alle Werke im Wettbewerb

n, Kolumbien, Mexiko, Irland, Griechenland, Iran, Finnland, Portugal, Deutschland, Schweiz, Belgien, USA, Nepal, Serbien, Ukraine



### CERRO TORRE - NICHT DEN HAUCH EINER CHANCE

Austria, 2013, 104'  
Lingua: tedesco - sottotitoli in italiano  
Regia: Thomas Dirnhofer  
Produzione: Redbull Media House

2009: A soli 19 anni David Lama è considerato un ragazzo prodigio nel panorama mondiale degli scalatori ma di esperienza in montagna ne ha poca. Ciò nonostante si mette in testa di scalare per primo al mondo il leggendario Cerro Torre, una delle montagne più belle e difficili al mondo.

2009: Bereits als 19-Jähriger gilt der mehrfache Europa- und Jugendweltmeister David Lama als Wunderkind der Kletterzene. Kletterhallen sind sein Revier, Erfahrung in den Bergen hat er jedoch wenig. Trotzdem setzt er sich in den Kopf, den sagenumwobenen Cerro Torre, einen der schönsten und schwierigsten Berge der Welt, als erster Mensch frei zu klettern.



### I CUSTODI DEL LUCOMAGNO

Svizzera, 2013, 52'  
Lingua: italiano e dialetto italiano  
Regia: Fulvio Mariani  
Produzione: Radio Televisione Svizzera

Filippo Genuchi assieme a Otmar Flepp d'inverno è responsabile dell'apertura e della chiusura del passo. L'anno scorso ha vinto l'ultramaratona Yukon Arctic Ultra (YAU) svoltasi nel nordovest del Canada, imponendosi su tutti i concorrenti dopo aver percorso a piedi oltre 510 km in soli 6 giorni e due ore.

Filippo Genuchi Gemeinsam mit Otmar Flepp ist er im Winter Verantwortlich für das Öffnen und Schließen des Jochs. Letztes Jahr hat er die Ultramarathon Yukon Arctic Ultra (YAU) gewonnen, die vom 4. bis 12. Februar in Yukon, im nordwestlichen Kanada stattgefunden hat. Er war der Erste, nach 510 km zu Fuss in nur 6 Tagen und 2 Stunden.



### MULEGNS - "CO NIGN TGI FERMA"

Svizzera, 2013, 25'  
Lingua: romancio - sottotitoli in tedesco  
Regia: Eligi Derungs  
Produzione: Rtr

Mulegns è il più piccolo comune del Canton dei Grigioni - un piccolo villaggio sulla Julierstrecke con solo 26 abitanti. Anche se Mulegns è molto piccolo, quasi tutti lo conoscono o sicuramente conoscono la strettoia dove gli autisti con i loro camion lasciano segni sulle facciate.

Mulegns ist die kleinste politische Gemeinde im Kanton Graubünden - ein kleines Dorf an der Julierstrecke mit nur 26 Einwohnerinnen und Einwohnern. Obwohl Mulegns sehr klein ist, kennt fast jeder dieses Dorf oder sicher den Engpass mitten im Dorf, dort wo die Chauffeure zirkeln, dort wo die Lastwagen Spuren an den Hausfassaden hinterlassen.



### 360° GEO REPORTAGE MUSTANG - FLUCHT AUS DEN BERGEN

Nepal/Germania, 2013, 52'  
Lingua: tedesco  
Regia: Holger Riedel  
Produzione: MedienKontor Movie GmbH

Mustang - il regno nascosto nelle alture dell'Himalaya. Un mito, un luogo magico, un microcosmo del buddismo tibetano, l'ultimo Shangri-La, in bilico tra Medioevo e modernità, ai margini del mondo abitabile. Il cambiamento climatico sta portando alla scomparsa di ghiacciai millenari.

Mustang - das verborgene Königreich in den Höhen des Himalajas. Ein Mythos, ein magischer Ort, ein Mikrokosmos des tibetischen Buddhismus, ein letztes Shangri-La, gefangen zwischen Mittelalter und Moderne, am Rande der bewohnbaren Welt. Der Klimawandel führt hier dazu, dass die Jahrtausende lang Wasser spendenden Gletscher verschwinden.



### BEYOND GOOD AND EVIL

Francia, 2013, 11'  
Lingua: inglese  
Regia: Bertrand Delapierre  
Produzione: Bertrand Delapierre

"Beyond good and evil" è uno dei percorsi misti più difficili delle Alpi. Oltre alla sua difficoltà, la storia della sua apertura e le sue ripetizioni riflettono lo stato d'animo di un alpinista di alto livello.

"Beyond Good And Evil" ist eine der schwierigsten Aufstiege der Alpen. Durch eine anspruchsvoll erzählte Geschichte steht dieser Film stellvertretend für die Herausforderungen des Alpinismus auf hohem Niveau.



### THE LAST GREAT CLIMB

Uk, 2013, 60'  
Lingua: inglese - sottotitoli in italiano  
Regia: Alastair Lee  
Produzione: Posing Productions

Nel dicembre del 2012, Houlding guida una squadra internazionale alla scoperta dell'Ulvetanna con l'obiettivo di essere uno dei primi alpinisti a completare uno dei percorsi più tecnicamente esigenti del mondo.

Im Dezember 2012 leitet Extrembergsteiger Houlding ein internationales Team mit dem Ziel den Ulvetanna zu bezwingen und als erste diese technisch anspruchsvolle Herausforderung zu meistern.



### I AM RED

Usa, 2013, 4'  
Lingua: inglese  
Regia: Peter McBride  
Produzione: Peter McBride Productions

Il Colorado scorre per 1450 km e attraversa 7 stati e 2 paesi fornendo acqua a 36 milioni di persone. Un video-poesia per sottolineare le bellezze e le sfide di questa icona nazionale, il fiume americano più a rischio del 2013.

Der Colorado fließt für 1450 km, durch sieben Staaten und zwei Ländern, und gibt Wasser an 36 Millionen Menschen. Ein Video-Gedicht zu betonen die Schönheit und die Herausforderungen dieser nationalen Symbol, der Fluss mehr in Gefahr in 2013.



### VIGIA

Svizzera e Francia, 2013, 8'  
Lingua: dialetto ticinese - sottotitoli in italiano  
Regia: Marcel Barelli  
Produzione: Nadasy Film

Mio nonno mi racconta una storia che ha inventato, e mi domanda di trasformarla in un film. A causa dell'inquinamento, dei pesticidi e altre sostanze tossiche, un ape decide di lasciare il suo alveare alla ricerca di un luogo più sicuro dove vivere.

Mein Grossvater erfindet eine Geschichte und bittet mich, einen Film daraus zu machen. Eine Biene hat genug von Verschmutzung, Pestiziden und anderen giftigen Substanzen und beschliesst, ihren Stock zu verlassen und einen angenehmeren Lebensort zu suchen



### ABITA

Germania, 2012, 4'  
Muto  
Regia: Shoko Hara & Paul Brenner  
Produzione: Shoko Hara & Paul Brenner

Il cortometraggio animato racconta la storia dei bambini in Fukushima che a causa della radioattività non possono giocare all'aria aperta. La natura non può essere decontaminata. I bambini in Fukushima devono rimanere in casa e non possono godere della libertà e la bellezza della natura.

Ein poetischer Film über und für die Tausenden von Kindern Fukushima, die aufgrund des Reaktorfalls nicht mehr draußen spielen dürfen. Ein Trickfilm über die unmittelbaren Auswirkungen bei einem Kind auf die Naturkatastrophe in Japan mit dem Fokus auf den atomaren GAU. Kinder in Fukushima können auf Grund der radioaktiven Strahlung nicht mehr in der Natur spielen.



### NUBRA, LA' OU' NAISSENT LER RIVIERES

Svizzera, 2013, 26'  
Lingua: francese - sottotitoli in inglese  
Regia: Jacques Alois Morard  
Produzione: Tactus Production

Guardando la serenità della comunità himalayana si potrebbe pensare che nulla possa disturbare questo insieme diversificato di gruppi etnici, di lingue e religioni, che il ritmo ancestrale e la pace della mente possano andare avanti in eterno. Questo solo quando si dimentica che le montagne sono i guardiani dell'acqua.

Mit einem Blick auf die Gelassenheit der Himalaya-Gemeinschaften, kann man denken, dass nichts diese vielfältige Reihe von ethnischen Gruppen, Sprachen und Religionen stören kann, dass der angestammten Rhythmus und Seelenfrieden für immer weitergeht. Dies nur, wenn wie vergessen, dass die Berge die Hüter des Wassers sind.

## FESTIVAL STAFF



Presidente  
Präsident  
Roberto Gualdi



Supporto Locale di Pontresina  
Unterstützung vor Ort  
Luigi Massé



Responsabile Coordinamento Festival  
Koordination Festival  
Laura Di Santo



Responsabile Ufficio Stampa  
Medienstelle  
Raffaella Lepre  
Maria Elena Baroni



Coordinamento Segreteria Generale  
Generalsekretariat  
Barbara Ghisletti



Fotografo ufficiale  
Offizieller Fotograf  
Mauro Rovaris



Giuria  
Jury  
Piero Carlesi



Giuria  
Jury  
Giovanni Verga



Giuria  
Jury  
Roger Fratter



Presentatrici  
Moderatorinnen  
Fabrizia Fassi



Presentatrici  
Moderatorinnen  
Cristina Cavalli

# L'arte in alta quota Die Kunst im Hochgebirge

Due film fuori concorso dedicati al grande alpinista Reinhold Messner  
Zwei Filme, außer Konkurrenz, der Bergsteiger Reinhold Messner gewidmet



## MESSNER: DER FILM

Germania, 2012, 108'  
Lingua: tedesca  
Regia: Andreas Nickel  
Produzione: ExplorerMedia, BR, arte, Wilfried Ackermann, Gene Yoon

Molto è già stato detto, filmato e scritto su Reinhold Messner e si pensa di sapere già tutto di quest'uomo. Il regista si è messo alla ricerca di testimonianze e ha girato un film delicato su Reinhold Messner, che ripercorre le tappe della sua vita e traccia un percorso che va dalla sua infanzia attraverso i successi e le sconfitte delle sue spedizioni in montagna e giunge alla sua vita attuale nel castello Juval.

*Vieles ist schon über Reinhold Messner gesagt, gefilmt und geschrieben worden, und einer meint, schon alles über diesen Menschen zu wissen. Nun hat sich Regisseur und Produzent Andreas Nickel auf eine Spurensuche begeben, und einen einfühlsamen Film über Reinhold Messner gedreht, der die Etappen seines Lebens aufzeigt, und einen Bogen spannt, von seiner Kindheit im Südtiroler Tal, über die Erfolge und Misserfolge bei den Bergexpeditionen bis hin zu seinem heutigen Leben auf Schloss Juval.*



## GASHERBRUM - DER LEUCHTENDE BERG

45', 1984  
Lingua: tedesca - sottotitoli in italiano  
Regia: Werner Herzog  
Produzione: Werner Herzog Filmproduktion

Il regista documenta la spedizione italiana di Reinhold Messner e Hans Kammerlander ai Gasherbrum I e II avvenuta nel 1984. Scopo della spedizione era la traversata in stile alpino delle due vette, impresa mai realizzata fino ad allora. Il film documenta le fasi di avvicinamento, la permanenza al campo base, la partenza per la vetta, il ritorno dalla vetta ed il periodo successivo, focalizzandosi, più che sugli aspetti tecnici, sugli aspetti psicologici dei due alpinisti.

*Der Film dokumentiert die italienische Entdeckungsreise von Reinhold Messner und Hans Kammerlander auf Gasherbrum I und II im Jahr 1984. Das Ziel der Expedition war die Überfahrt der beiden Spitzen im alpinen Stil, ein Kunststück, zur Zeit nicht erreicht. Der Film dokumentiert den Ansatz, den Aufenthalt im Basecamp, den Aufstieg auf den Gipfel, die Rückkehr vom Gipfel und die Folgezeit. Das Fokus ist mehr über die psychologische Aspekte der beiden Bergsteiger als über die technischen Aspekte.*

## Le Mostre del Festival / Die Ausstellungen des Festivals



### ESPOSIZIONE DI PITTURA AD ACQUERELLO DI SILVIA NAVA

"Le montagne sembrano avere innumerevoli porte... stai certo che ti imbatteverai in qualcosa di nuovo." (Reinhard Karl).

Una incontenibile passione per la montagna associata a una rara capacità espressiva e ad una spontaneità istintiva tutta sua, si coniugano nelle opere di Silvia Nava, per trasporre con immediatezza sul foglio le emozioni suscitate dal vivo. La complessa tecnica dell'acquerello, consolidata in anni di attività e confronto coi maggiori esponenti Italiani, ben si presta a questo esercizio di riproposizione e condivisione di sensazioni intense, generate mediante la sapiente combinazione di tinte e contrasti veicolati dall'acqua, la quale si propone come elemento costante tanto dell'opera stessa, quanto dello stesso territorio Alpino che la suscita.

Rondo – Centro Congressi e Cultura – Pontresina – Via Maistra 133

Orari di apertura: dalle ore 15:30 alle 18:30 e dalle 20:00 alle 23:00

Ingresso libero



### EINE AUSSTELLUNG MIT AQUARELLEN VON SILVIA NAVA

"Die Berge scheinen unzählige Türen zu haben... Wenn man eine Tür öffnet steht man vor unzähligen weiteren." (Reinhard Karl).

Die Liebe für die Berge, eine seltene Ausdrucksfähigkeit und eine instinktive Spontaneität kommen in der Arbeit von Silvia Nava zusammen. Die komplexe Technik der Aquarell eignet sich gut für diese Übung der Wiederholung und des Austausches von intensiven Gefühlen, die durch die Kombination der Farben und der Kontraste des Wassers entstehen. Das Wasser ist ein konstantes Element der Bilder von Silvia Nava sowie der Alpengebiete: die fröhliche Wildbäche, die wechselnde Wolken, die ruhige Schneedecke, die Majestät der Gletscher, der Anstoß des Wasserfalls.

Rondo – Kongress- und Kulturzentrum – Pontresina – Via Maistra 133

Öffnungszeiten: von 15:30 bis 18:30 Uhr und von 20:00 bis 23:00 Uhr

Freier Eintritt



### SOGNI E SENTIERI LA MOSTRA FOTOGRAFICA DI ROMANO SALIS

Il giovane fotografo Romano Salis organizza presso il Centro Congressi e Cultura Rondo una mostra di sue fotografie di montagna.

Contatti: <http://salisromano.500px.com/> - [salisromano@gmail.com](mailto:salisromano@gmail.com)

Nato e cresciuto nella bellissima città di Pontresina, ai piedi del del Bernina. La montagna con la sua infinita bellezza ha ispirato Romano ad avventurarsi nel mondo della fotografia.

"La mia mostra fotografica vuole solidificare il tempo per un momento e dare allo spettatore una visione della sua esperienza fotografica all'aria aperta."

### SÖMIS E SENDAS FOTOAUSSTELLUNG VON ROMANO SALIS

Der junge Fotograf Romano Salis zeigt im Kongress- und Kulturzentrum Rondo seine Bergfotografien.

<http://salisromano.500px.com/> - [salisromano@gmail.com](mailto:salisromano@gmail.com)

Romano Salis ist im schönen Pontresina, am Fuss des Berninamassivs, geboren und aufgewachsen. Die Schönheit und Vielfalt der Bergwelt hat Romano zum Fotografieren inspiriert.

"Meine Fotoausstellung soll die Zeit einen Augenblick still stehen lassen und dem Betrachter einen Einblick in meine Sichtweise des Momentes geben."



Mostra fotografica digitale sul grande schermo  
Erste digitale Fotoausstellung auf Grossleinwand

### WORLD NATURE 1° MOSTRA FOTOGRAFICA DIGITALE SUL GRANDE SCHERMO

Novità 2014 è la proiezione pomeridiana di fotografie dedicate alla natura del mondo.

Non si tratta di un concorso, ma della prima edizione della mostra digitale, unica al mondo, proiettata sul grande schermo.

Tutti i pomeriggi dall'11 al 17 agosto 2014, dalle 16,30 alle 18,00  
Rondo – Centro Congressi e Cultura – Pontresina – Via Maistra 133

Ingresso libero

### WORLD NATURE 1° ERSTE DIGITALE FOTOAUSSTELLUNG AUF GROSSLEINWAND

Als Neuheit werden 2014 jeweils am Nachmittag Fotos zur Natur der Welt gezeigt.

Es handelt sich hier nicht um einen Wettbewerb, sondern um die erste und weltweit einzigartige digitale Fotoausstellung auf Grossleinwand.

Jeden Nachmittag vom 11. bis 17. August 2014, von 16.30 bis 18.00 Uhr.

Rondo – Kongress- und Kulturzentrum – Pontresina – Via Maistra 133  
Freier Eintritt

# Le collaborazioni del Festival

## Die Kooperationen des Festivals

### MOUNTAIN WILDERNESS SVIZZERA

Mountain Wilderness Svizzera ormai da 20 anni, è impegnata nella tutela del mondo montano. L'organizzazione internazionale è stata fondata nel 1987 dal famoso alpinista Reinhold Messner e Chris Bonnington in Biella italiana. Quest'organizzazione include qualcosa di più di una semplice organizzazione ambientale. "Abbiamo tutti bisogno non solo di pane, ma anche della bellezza, luoghi per giocare e pregare, dove la natura rallegra il nostro corpo, cura l'anima e allo stesso modo può dare la forza" - ha detto John Muir, il padre fondatore del movimento di conservazione negli Stati Uniti sulla base del quale s'ispira l'associazione. Si rivolge principalmente ad alpinisti indipendenti ed amanti della montagna che sono alla ricerca di un'esperienza legata alla natura. E' coinvolta con vari progetti e azioni per uno sport di montagna svolto con rispetto, ma anche per la conservazione degli ultimi paesaggi selvatici di montagna in Svizzera.

Contatti:  
www.mountainwilderness.ch  
info@mountainwilderness.ch



### MOUNTAIN WILDERNESS SCHWEIZ

Seit 20 Jahren kümmert sich Mountain Wilderness Svizzera darum, die Gebirgswelt zu schützen. Der internationale Verein wurde 1987 von den berühmten Alpinisten Reinhold Messner und Chris Bonnington im italienischen Biella gegründet. Dieser Verein enthält etwas mehr als eine bloße Umweltschutzorganisation. "Wir alle brauchen nicht nur Brot, sondern auch die Schönheit, Orte zum Spielen und zum Beten, wo die Natur unseren Leib erheitert, unsere Seele versorgt und in der selben Art und Weise Kraft geben kann". So sagte John Muir, der Begründer der Erhaltungsbewegung in den U.S.A., die den Verein inspirierte. Der Verein wendet sich hauptsächlich Alpinisten und unabhängigen Liebhabern der Berge, die auf der Suche nach einer der Natur nahen Erfahrung sind. Er wirkt mit unterschiedlichen Projekten zum respektvollen Bergsport so wie zur Erhaltung der letzten verbleibenden wilden Berglandschaften mit.

www.mountainwilderness.ch  
info@mountainwilderness.ch

### EDELWEISS, UN'ASSOCIAZIONE IN MILANO DI AMICI DELLA MONTAGNA



Dal 1983 il Gruppo Sciistico Alpino (G.S.A.) Edelweiss, e sottosezione Club Alpino Italiano, è il punto di riferimento in Milano (Italia), per la diffusione della cultura della montagna, con le attività di Alpinismo, Sci di Fondo, Escursionismo, Cicloescursionismo, Sci Alpinismo e

Trekking, con programmi di grande interesse per gli appassionati. Per l'anno 2014, c'è ancora una diversificata offerta di Trekking in Italia, Alpi e Appennino, e all'Estero:  
-dal 19 al 26 luglio - VIA ALPINA - 5° tappa: DA MERANO ALLA BASSA ENGADINA (Dalla val Senales alla val di Poschiavo) - Trekking zaino in spalla, da rifugio a rifugio.

-dall' 8 al 16 agosto - TREKKING SPEDIZIONE TURCHIA: IL MONTE ARARAT (m.5156). Visita Istanbul. Trekking alpinistico con parte turistica supportata da minibus

-dal 10 al 30 agosto - VIAGGIO TREKKING SUD AFRICA : I PARCHI NAZIONALI - Visita di Città del Capo. Escursioni con zaino leggero.

-dall' 11 al 14 settembre - MINI TREKKING TOSCANA: LE ALPIAPUANE - Quattro giorni itineranti con zaino in spalla... Pernottamento in rifugio.

-dal 20 al 27 settembre - CALABRIA MARE E MONTI - Traversata dell'Aspromonte dal Mar Tirreno allo Ionio Trekking con zaino leggero.

-dal 27 dicembre al 6 gennaio 2015 - VIAGGIO TREKKING NORD AFRICA. In preparazione

Per informazioni:

Edelweiss Cai - 20135 Milano - via Perugino 13/15  
Tel. e Fax 0255191581 - info@edelweisscai.it

Seit 1983 ist der ... (GSA) Edelweiss, und Unterabschnitt italienischen Alpen Club, der Bezugspunkt in Mailand (Italien), für die Verbreitung der Kultur des Berges, mit Aktivitäten, Langlaufen, Wandern, ski-Bergsteigen und Trekking, mit Programmen von großem Interesse für Fans. Für das Jahr 2014 gibt es noch ein breites Spektrum von Trekking in Italien, den Alpen und Apenninen und im Ausland:

-Juli von 19 bis 26 - VIA ALPINA : MERAN von den niedrigen ENGADIN (Von Senales Val bis di Poschiavo val) . Trekking-Rucksack, von Hütte zu Hütte.

-August von 8 bis 16 - TÜRKI ABSENDUNG TREK: THE Berg Ararat (m.5156). Istanbul. Trekking und Bergsteigen mit dem touristischen Kleinbus unterstützt

-August von 10 bis 30 - SÜDAFRIKA TREK: DER NATIONALPARKS - Besuch in Kapstadt. Wandern mit leichtem Rucksack.

-September von 11 bis 14. - Toskana MINI TREK: den Apuanischen Alpen - Vier Tage unterwegs mit einem Rucksack. Übernachtung in der Hütte.

-September von 20 bis 27 - Kalabrien Meer und Bergen - Überquerung des Aspromonte vom Tyrrhenischen Meer bis zum Ionischen Meer Trekking-Rucksack mit Licht.

-vom 27. Dezember bis 6. Januar 2015 - Nordafrika. In Vorbereitung. info@edelweisscai.it - www.edelweisscai.it

### SAC BERNINA

Sono una sezione del Club Alpino Svizzero, con quasi 1.500 soci. Il più recente, membro attivo ha otto anni.

La sezione si trova intorno al Piz Bernina - è derivato da questo monte anche il nome -nella più bella alta valle delle Alpi, ossia l'Engadina e la valle adiacente a sud, la Val Poschiavo.

Oltre a un'estate attraente e programma del tour invernale per giovani e anziani, attività sociali e di soccorso il sac Bernina gestisce nel Museo Alpino di Pontresina una propria biblioteca.

Per tutte le informazioni circa i tour estate/inverno 2014 visitate il sito internet: www.sac-bernina.ch - praesident@sac-bernina.ch

*Es handelt sich um eine Abteilung des Schweizer Alpen Clubs mit etwa 1.500 Mitglieder. Der neuste aktive Mitglied ist acht Jahre alt.*

*Die Abteilung befindet sich in der Gegend vom Piz Bernina und aus diesem Berg stammt auch der Name - in dem schönsten höhen Tal der Alpen, nämlich das Engadin, und das angrenzende südliche Tal Puschlav.*

*Neben einem attraktiven Sommer, dem Programm des Winter-Tours für Jungen und Erwachsene, so wie anderen sozialen und Aushilfe-Tätigkeiten verwaltet das SAC Bernina eine eigene Bibliothek im Alpenmuseum Pontresina.*

www.sac-bernina.ch - praesident@sac-bernina.ch



### SCUOLA DI ALPINISMO DI PONTRESINA BERGSTEIGERSCHULE PONTRESINA



Puro fascino dell'arrampicata, su cime mozzafiato nella regione del Bernina:

- traversata del ghiacciaio Diavolezza - Morteratsch
  - trekking del ghiacciaio "Gemsfreiheit"
  - gite in quota al Piz Palü, Piz Morteratsch, Piz Chapütschin, Piz Kesch
  - gite di più giorni al Piz Palü - Piz Bernina
  - istruzione per ghiaccio e roccia
  - arrampicata per bambini
  - via ferrata Piz Trovat, Resgia, Diavolezza Express, percorso a corde alte
  - arrampicare in Bregaglia - gite private o collettive
- Possibilità di noleggio materiale nello shop della scuola di alpinismo

Per info:

Scuola di alpinismo di Pontresina  
Via Maistra 163  
7504 Pontresina  
T +41 81 842 82 82 info@bergsteiger-pontresina.ch

Reine Faszination des Kletterns in den atemberaubenden Gipfeln der Region Bernina:

- Durchquerung des Gletschers Diavolezza - Morteratsch
- Trekking im Gletscher "Gemsfreiheit"
- Höhenausflüge am Piz Palü, Piz Morteratsch, Piz Chapütschin, Piz Kesch
- Mehrtagesausflüge am Piz Palü - Piz Bernina
- Ausbildung zum Eis- und Fels-Wandern
- Klettern für Kinder
- Klettersteig Piz Trovat, Resgia, Diavolezza Express, Hochseilgarten
- Klettern in Bergell - private oder gemeinschaftliche Ausflüge/Führungen
- Vermietungsmöglichkeiten des Materials im Geschäft der Alpinismus-Schule/Möglichkeit, das Material im Geschäft der Alpinismus-Schule zu mieten

Informationen:

Scuola di Alpinismo di Pontresina  
Via Maistra 163  
7504 Pontresina  
T. + 41 818428282 info@bergsteiger-pontresina.ch



# SWISS MOUNTAIN FILM FESTIVAL

RONDO, PONTRESINA-ENGADINA 11.-17. AUGUST 2014



3° FESTIVAL CINEMATOGRAFICO INTERNAZIONALE / 3° INTERNATIONALES BERGFILMFESTIVAL

## PROGRAMMA/DAS PROGRAMM

Tutti i pomeriggi dalle 17,00 alle 18,00 WORLD NATURE 1° MOSTRA FOTOGRAFICA DIGITALE SUL GRANDE SCHERMO: proiezione di fotografie dedicate alla natura del mondo. Mostra ad acquarello a cura di Silvia Nava - Mostra fotografica a cura di Romano Salis

Jeden Nachmittag von 17,00 bis 18,00 WORLD NATURE 1 DIGITAL FOTOAUSSTELLUNG auf der großen Leinwand: Projektion von Fotos auf die Natur der Welt gewidmet. Aquarellausstellung von Silvia Nava - Fotoausstellung von Romano Salis kuratiert

**Lunedì 11 agosto ore 20,45/ Montag 11. August 2013, 20.45 Uhr**  
Serata inaugurale / Eröffnungsabend  
Saluti istituzionali / Grüsse der Autoritäten

Proiezione film in concorso / Vorführung der Wettbewerbs-Filme

- Icefall - Joseph Areddy
- Deeper than snow - Ismar Badzic

Proiezione film fuori concorso / Filmvorführung außer Konkurrenz

- Messner: der film - Andreas Nickel - Germania - 108' - 2012 - lingua tedesca

**Martedì 12 agosto ore 20,45 / Dienstag 12. August 2013, 20.45 Uhr**

Proiezione film in concorso / Vorführung der Wettbewerbs-Filme

- Steps - Philipp Eyer - Stephan Herman
- Oltre il varco: lo Shangri La - Maurizio Serafini
- We are the rovers - Antonin Michaud-Soret
- Ai confini della terra - John Grabowska

**Mercoledì 13 agosto ore 20,45 / Mittwoch 13. August, 20.45 Uhr**

Proiezione film in concorso / Vorführung der Wettbewerbs-Filme

- Berge Im Kopf - Matthias Affolter
- The cave connection - into the unknown - Niko Jäger

**Giovedì 14 agosto ore 20,45 / Donnerstag 14. August, 20.45 Uhr**

Proiezione film in concorso / Vorführung der Wettbewerbs-Filme

- Unbekannte Antarktis - Expedition durch Queen Maud Land - Viktor Stauder
- J'ai demandé la lune au rocher - Bertrand Delapierre
- Sound of the void - Marten Persiel
- San Romerio - ritratto di un Alpe - Rolf Haller

**Venerdì 15 agosto ore 20,45 / Freitag 15. August 2013, 20.45 Uhr**

Proiezione film in concorso / Vorführung der Wettbewerbs-Filme

- Cerro Torre - Nicht den hauch einer chance - Thomas Dirnhofer
- I custodi del Lucomagno - Fulvio Mariani

**Sabato 16 agosto ore 20,45 / Samstag 16. August 2013, 20.45 Uhr**

Proiezione film in concorso / Vorführung der Wettbewerbs-Filme

- The last great climb - Alastair Lee
- 360° GEO Reportage Mustang - Flucht aus den Bergen - Holger Riedel
- Mulegns - "cò nign tgi ferma" - Eligi Derungs

**Domenica 17 agosto ore 20,45 / Sonntag 17. August 2013, 20.45 Uhr**

Serata finale / Abschlussabend

Proiezione film in concorso / Vorführung der Wettbewerbs-Filme

- Beyond good and evil - Bertrand Delapierre
- I am red - Peter McBride
- Vigia - Marcel Barelli
- Abita - Shoko Hara
- Nubra, là où naissent les rivières - Jacques Alois Morard

Premiazioni concorso cinematografico e fotografico / Preisverleihungszeremonie: Preisverleihung des Kinowettbewerbs - Preisverleihung des Fotowettbewerbs

In occasione del trentennale della spedizione italiana di Reinhold Messner e Hans Kammerlander ai Gasherbrum I e II avvenuta nel 1984, proiezione del film fuori concorso:

- Gasherbrum - Der leuchtende Berg - Werner Herzog - 45' - 1984 - lingua tedesca con i sottotitoli in italiano - Produzione: Werner Herzog Filmproduktion

Anlässlich des dreißigsten Jahrestages der italienischen Expedition von Reinhold Messner und Hans Kammerlander zu Gasherbrum I und II im Jahr 1984, Filmvorführung außer Konkurrenz:

- Gasherbrum - Der leuchtende Berg - Werner Herzog - 45' - 1984



Eintritt/Entrata: 15 CHF - Abendkasse/Apertura cassa: 20.15-20.45 - Vorverkauf/Prevendite: www.ticketcorner.ch



Organizzazione generale  
Organisation

Spirit of Mountain

info@swissmountainfilmfestival.com  
www.swissmountainfilmfestival.com

Segreteria scientifica  
Wissenschaftliches Sekretariat

ASSOCIAZIONE  
MONTAGNA  
ITALIA

press@montagnaitalia.com  
www.montagnaitalia.com

Comunicazione e ufficio stampa  
Kommunikation und Medienstelle

teamitalia

teamitalia@teamitalia.com  
www.teamitalia.com

Sede del festival  
Durchführungsort

Pontresina  
piz bernina engadin

Centro congressi e cultura Rondo  
Via Maistra 133 - CH-7504 Pontresina  
www.pontresina.ch